

PUNTADAS  
— DE A —  
METRO  
+ + +  
Por  
SIN TENTAQUEHUAE

# La Voz de la Colonia

## Y "LAS NOTICIAS" Consolidadas

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General.  
Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.  
Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

Circulación 3500 Copias  
TARIFA DE ANUNCIOS  
PRECIOS A FETICION  
Cartas Personales, Cortes de Cala,  
Circulares, Anuncios de Festivales etc a  
Precios Convencionales  
Proteja Ud. al Semanario español más  
antiguo del Condado de Ventura

VOL. VII. Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879. Santa Paula, California, Viernes, 10 de Abril de 1931 (VALE 5 Cts.) Número 26

### EL SRIO. DEL TRABAJO APOYA EL REGISTRO DE EXTRANJEROS

#### Cuatrocientos Mil Extranjeros Serán Reportados de los Estados Unidos

WASHINGTON—Todos los extranjeros que vivan en Estados Unidos habrán de registrarse, si llega a aprobarse un proyecto del Secretario del Trabajo Mr. Doak. Este funcionario, igual que su predecesor, Mr. Davis, es partidario del registro de los extranjeros.

"Si el público desaprueba nuestros procedimientos, deberá aprobar el registro de extranjeros," dijo Doak en respuesta de una crítica lanzada por el diputado Dickstein y otros en ocasión de recientes razas efectuadas en New York y otros lugares para deportar a 100,000 de los 400,000 extranjeros que se estima han entrado ilegalmente al país.

"Prácticamente somos el único país que carece del registro de extranjeros," dijo Doak. "Debemos hacer lo posible por lograr que se obtengan las huellas digitales de todos los extranjeros para tener un registro de todos ellos. Así no habrá necesidad de hacer 'tráids' en los salones de baile. Esta medida será una gran protección para los propios extranjeros y no serán molestados. La mayoría de los países europeos lleva un registro de sus extranjeros, ¿por qué no hemos de adoptar la misma cosa nosotros?"

Desde hace tiempo que se ha estado hablando del registro de extranjeros, y muchas mociones en ese sentido se han elevado ante el Congreso. Durante el último Congreso se presentó un proyecto en ese sentido por el Senador Blease que llamó "una medida práctica de la administración." Esta iniciativa mencionaba un registro voluntario. Fue pasada por el Senado, pero el Comité de Inmigración del propio cuerpo legislativo la reprobó en todas sus partes.

Muchas protestas se elevaron entonces al Senado por tal iniciativa y entre los que alzaron su voz de energía contra tal proyecto, estaba el entonces Gobernador de New York Alfred Smith.

"Me opongo al registro de extranjeros," dijo Mr. Smith porque ello no llevará al abuso y a una tiranía despotica. Sería tanto como el establecimiento de un servicio de espionaje característico valiéndose de procedimientos administrativos," terminó el ex-Gobernador Smith.

"Sus efectos inmediatos," dijo también el doctor Wies, serían luego vialumbrosos en actos de sabotaje, amenazas, abusos, etc, que toda la máquina administrativa del Gobierno ejercería contra los siete millones de extranjeros que habrían de registrarse."

Todo el asunto del "caso de las portaciones" va a ser estudiado por la Comisión. Es muy dudoso que esta Comisión indique la conveniencia del registro de extranjeros.

### QUEDA FUERA DE CIRCULACION EL PESO MEXICANO EN CHINA

MEXICO—Informes oficiales llegados de Shanghai, hacen saber que el peso mexicano que circuló durante el pasado y el presente siglo en territorio chino, ha sido ya retirado en definitiva, pues el gobierno de Shanghai ha establecido casa de moneda en donde acuña sus especies en plata.

una milésima parte del "millón de dólares" que gasta en los mexicanos anualmente.

### LA CRITICA SITUACION DE LOS EDOS. UNIDOS

#### DECLARACIONES DE UN ALTO FUNCIONARIO NORTEAMERICANO

DETROIT, Michigan.—"La Prensa Libre" de Detroit (The Detroit Free Press) publica hace poco lo siguiente:

"Yo no soy alarmista y no estoy exagerando, lo que es una realidad. Nacido que yo fui proclamada la Ley Marcial aquí, pero yo sé lo que digo, cuando afirmo que el Comité del Loyd se disuelve y deja de funcionar por la falta de nuestro pueblo a contribuir con fondos para el Socorro, será absolutamente imposible a las fuerzas policiales de Yladelphia hacer frente a la situación que pudiera crearse."

"Hasta el momento una gran proporción de los fondos de Socorro, ha sido suministrada por la clase obrera. Ni una décima parte de nuestros ciudadanos han respondido y es un hecho lamentable y no por ello menos cierto, que muchos de nuestros ricos, hombres y mujeres, han dejado de responder, mientras que otros muchachos que son ricos y están en condiciones de hacerlo, han enviado contribuciones por sumas insignificantes."

"Algunos de ellos dieron 100 pesos al Comité de Loyd y luego han ido a Florida a pasar el invierno, mientras que los pobres se quedan aquí. Les digo que es el pobre el que ha salvado la situación hasta el presente."

"En otras palabras, el pobre está protegiendo los intereses del rico."

### ACEPTO ORTIZ RUBIO HABLAR POR RADIO A TODA LA AMER.

#### EL DIA PANAMERICANO, QUE SE CELEBRARA EL 14 DEL PRESENTE MES

MEXICO—Diversas asociaciones norteamericanas se dirigieron al señor Presidente de la República, ingeniero Pascual Ortiz Rubio, invitándole para que sea por radio un mensaje dirigido a todas las naciones de América, con motivo del "Día Panamericano," que se celebrará el 14 de los corrientes.

El primer Mensaje aceptó y la transmisión se hará por medio de una de las más poderosas estaciones difusoras de los Estados Unidos.

WASHINGTON — El Presidente Hoover, el Secretario de Estado Mr. Stimson, y el Embajador de México señor Téllez pronunciarán discursos por radio el Día Panamericano, 14 de abril.

### ANTES DE QUE LOS CORRAN SALEN DE MEX. LOS SIRIOS

MEXICO—Como resultado de la campaña llamada nacionalista, alrededor de trescientas familias de sirios, muchos de ellos con más de treinta años de residencia en nuestro país, han comenzado a regresar a su patria. En el seno de dichas familias hay muchos jóvenes nacidos en México y educado aquí, y entre los que se van, figura un millonario árabe que tiene cuarenta y cinco años de residir en México.

### ESTADOS UNIDOS ES UN PAIS DONDE ABUNDA EL CRIMEN

#### ASI LO ASIENTA EL COMITE DE LA BARRA AMERICANA DE ABOGADOS

PORTLAND, Oregon.—Hoy publica el Manufacturer and Industrial News Bureau, de esta Ciudad, lo siguiente:

"Somos un pueblo sin leyes" dice un informe del Comité de la Barra Americana (American Bar Association) entregado en el último meeting anual. "El crimen existe entre nosotros en tal magnitud que sobrepasamos a Gran Bretaña, Escandinavia, Holanda, Bélgica, Francia y Alemania, y nuestra falta de respeto a las leyes no es un mal agudo, sino crónico. Es una última vez, de lo que ningún doctor puede decir como o cuando sanaremos."

Es de creerse que más bien el mal que agobia al pueblo americano es la cuantiosa cantidad de leyes que se le han impuesto.

Hace poco un bill fué introducido por el Senado, mediante el cual se clasificaba como ilegal el transporte de pistolas de Estado a Estado. Este proyecto de ley fué finalmente derrotado cuando se vio que infringía palmarmente derechos individuales, pues los ciudadanos y gente de orden que necesitan armas para su legítima defensa se habrían visto en el caso de quedar a merced de los bandidos que sabrían procurarse la manera de "obtenerlas."

### LA EDAD DE LA TIERRA, SEGUN NUEVOS CALCULOS

NUEVA YORK — Un Comité de científicos en New Haven llegó a la opinión de que la edad de la Tierra debe calcularse en 1,853 millones de años.

### \$100,000,000 HAN SIDO OFRECIDOS A NUESTRO PAIS

#### PAR UNA CIA INGLESA, PARA OBRAS DE CONSTRUCCION EN DIVERSOS ESTADOS

MEXICO—Reportes de la prensa informan que la Compañía Inglesa Constructora Frederick Merton de Londres ha ofrecido empréstitos en total de cien millones de dólares a varios Estados de México para construcciones públicas, si el Gobierno Federal Mexicano autoriza dichos empréstitos.

La Baja California recibirá de la suma total no menos de dos millones para construcción de vías que un Ensenada, Tijuana y Mexicali.

### Fué Hllado un Cuan-tioso Tesoro de la Epoca Colonial

MEXICO—En la villa de Santa Rosa, en el camino de Neocotla, cerca de Orizaba, al estar perforando un poco artesano el jornalero Silvano Morales, en los terrenos de José Pimentel, descubrió varios bariles de barro repletos de monedas de plata y de oro de la época colonial, de las llamadas "pelucanas." El valor de este tesoro asciende a varios cientos de miles de pesos y ha ocasionado un litigio, ante las autoridades, entre el mismo Pimentel y Morales, pues ambos reclaman la propiedad de dicho tesoro.

### EL ESTADO DE LA AGRICULTURA FACTORES DETERMINANTES DEL MALESTAR AGRICOLA

#### Por F. LIS

Reseñando las perspectivas agrícolas del presente año, el Negociado Federal de Economía Agrícola nos pinta un cuadro de general descenso mundial en los precios de los productos agrícolas. La perspectiva inmediata en Estados Unidos es de una producción menor y de una tendencia hacia la mejora de los precios con la reacción positiva de los mercados nacionales.

Empero, la situación se ve un tanto complicada; una combinación de circunstancias—insuficiente por cierto—tienden a nublar el ambiente comercial del futuro. Nos referimos a la depresión general de los negocios, a la superabundancia almacenada de trigo, algodón y carnes en conserva, a los trastornos ocurridos en la región central del país con motivo de la reciente sequía, y al establecimiento de tarifas arancelarias altamente restrictivas, contra los productos norteamericanos, por un buen número de países extranjeros.

Se tiene, pues, a las principales regiones agrícolas del país comenzando la estación bajo auspicios como los que hemos señalado. Estos problemas suben en intensidad en las dos grandes regiones productoras de cosechas que se compran al contado: la zona de trigo y la del algodón. Estas dos cosechas se ven afectadas por la super-producción que aqueja al mundo entero y por la concomitante baja de los precios.

A la inversa, la industria ganadera se ha beneficiado con los precios ínfimos de los granos y forrajes. Ahora cuesta mucho menos alimentar el ganado, tanto el que se destina al matadero como el de la industria lechera. Otro factor que beneficia a la ganadería es la baja

### POR MUCHO TIEMPO SEGUIRAN LOS JUEGOS EN B. CALIFORNIA

#### El Producto de las Concesiones lo Necesita el Gobierno del Distrito

De nuestro colega "El Hispano-Americano" copiamos la información de su correspondiente en la Cd. de México, como sigue:

"En correspondencia de fecha anterior dije a ese diario que las gestiones para lograr la clausura de los Casinos de Mexicali y Tijuana no habían tenido éxito, y ahora puedo asegurar que con fecha de ayer cuando "seguirán" la determinación para que no se cierren esos establecimientos.

En los boletines que se entregan o se dictan a los reporteros en las Secretarías de Estado, no aparece esa resolución Presidencial, pero he logrado saber que dicho asunto quedará pendiente por tiempo indeterminado. Tanto los informes oficiales precedentes de Mexicali como la opinión de la Secretaría de Gobernación, sirvieron al Ejecutivo para acordar, que mientras no se creen en Baja California otras fuentes de ingresos que permitan la clausura de los Casinos, estos continuarán operando bajo las concesiones que los autorizan.

Como se recordará, los chicleos arrendadores de Tuxpan hace algunos meses trataron de lograr precisamente esto, declarando que con las trabas que se les ponen estaba a punto de perecer industria tan lucrativa como es la explotación del chicle en esa zona.

"Los presupuestos del Territorio Norte están calculados para el presente año fiscal, tomando en consideración las contribuciones que pagan bajo diferentes formas dichos Casinos—dijo un alto funcionario del Gobierno—y si vamos a regresar repentinamente esas fuentes de ingresos, habría que proponer las mejoras públicas proyectadas para dicho Territorio: reducir la planta de empleados, sueldos etc., lo que crearía una situación muy difícil para el Gobierno de esa entidad."

### ALFONSO ROMERO TRABAJO PARA GANARSE UN STUDEBAKER

#### Este empujón joven de la localidad se encuentra trabajando en la campaña reciente abriendo el periódico local Santa Paula Review, con el fin de aumentar su lista de suscriptores.

Este empujón joven de la localidad se encuentra trabajando en la campaña reciente abriendo el periódico local Santa Paula Review, con el fin de aumentar su lista de suscriptores. Como premio a la persona que consiga más suscriptores, se le obsequiará con un hermoso coche Studebaker coupé. Cupones de votos están siendo regalados en varias tiendas locales y a los todos los mexicanos ayudan a en te joven, es probable que gane el primer premio.

### ALFONSO ROMERO TRABAJO PARA GANARSE UN STUDEBAKER

#### Este empujón joven de la localidad se encuentra trabajando en la campaña reciente abriendo el periódico local Santa Paula Review, con el fin de aumentar su lista de suscriptores.

Este empujón joven de la localidad se encuentra trabajando en la campaña reciente abriendo el periódico local Santa Paula Review, con el fin de aumentar su lista de suscriptores. Como premio a la persona que consiga más suscriptores, se le obsequiará con un hermoso coche Studebaker coupé. Cupones de votos están siendo regalados en varias tiendas locales y a los todos los mexicanos ayudan a en te joven, es probable que gane el primer premio.

# INDICADOR

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES

SUBSCRIPCION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS UN EJEMPLAR 5 cts. Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 20, 1926 en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo el Acta de Marzo 3, de 1929

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif. "La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANCIANTES

## LA FALSA PRESUNCION NORTE-AMERICANA

Escribe el famoso autor Chesterton, la siguiente crítica relativa al auto-bombo de los norteamericanos "Lo único malo que tienen los norteamericanos son sus ideales. El americano real está bien; es el americano ideal el que está equivocado. En lo que los ciudadanos de norteamérica se han equivocado a lo han hecho por faltas inherentes a su naturaleza mas' los han instruido y educado mal. Unos gran heréjico muy peculiar de los tiempos actuales aun cuando los críticos modernos no lo han criticado, ha pervivido a los norteamericanos en una forma que no está en consonancia con sus personalidades. El americano natural es simple, generoso, capaz de la gratitud y de la comprensión de la belleza; se puede entusiasmar por las cosas que no le pertenecen, se satisface fácilmente, y no es particularmente orgulloso. Por desgracia al americano lo han corrompido infiltrándole de una manera deliberada y dogmática la presunción. Por sistema lo han educado en una teoría del entusiasmo que degenera en autocontentamiento. El americano ha convertido en una especie de religión el convencimiento de que lo más importante es batirse el hombre a sí mismo. Y no es que de corazón le guste hacerlo pues por lo general es tímido y sensitivo y sufre cuando lo critican los extraños. La heréjico del auto-bombo que les ha sido impuesta a los norteamericanos es la causa de todos los errores que estos cometen. Hay muchos otros ejemplos que comprueban esta verdad. El de las escoceses es uno de ellas. En escoceses no es calvinista por naturaleza y el hecho es que cuando consigue escaparse a la heréjico que le han impuesto no resulta ser una figura tan romántica como Stevenson o como Cunningham-Graham. Los americanos serían mucho más felices y mucho más "ellos" como faza, sin esta egoísta heréjico que se les ha enseñado, contra todo principio cristiano, que el orgullo es mejor que la humildad. Yo estoy seguro de que los norteamericanos como comunidad hubieran sido no sólo mucho más felices, sino también mucho más nativos y más consistentes. Y Norteamérica no sólo hubiera sido más democrática, sino que además sería más americana.

## UN RAYO SUBLIME

Hay una razón por la cual debemos vivir alegremente todas las horas de nuestra vida. No sabemos si la felicidad que tanto anhelamos disfrutar en el futuro la poseemos actualmente. No sabemos si los días de ventura con los cuales hemos soñado muchas veces los estamos viviendo en el presente pero no nos es dado reconocerlo. Tal vez mañana, volviendo los ojos al pasado tengamos que reconocer entristecidos que hubo una época en nuestra vida en que fuimos muy dichosos pero no pudimos ver nuestra felicidad. Somos felices y no lo notamos. Pero inmediatamente que la felicidad se aleja de nosotros tal parece que nuestros sentidos adquieren mayor sutileza para reconocer las cosas del pasado. Es raro encontrar hombres que confiesen su felicidad pero es muy frecuente hallar hombres que declaren que otro tiempo fueron felices. Se dijera que a felicidad no se manifiesta en toda su plenitud sino cuando se ha alejado de nosotros. En tanto que los días transcurren nosotros vamos hilvanando quejas sobre el sudario de nuestra existencia y jamás nos detenemos a considerar que la vida es buena con nosotros puesto que nos permite disfrutar de muchas de sus más bellas dones. Hay hombres que se quejan de la situación y que no tienen reparo en levantar la voz contra las condiciones dolorosas de la vida pero olvidan que remedio de las hondas afecciones que frecuentemente los atormentan tiene el consuelo sagrado y divino de una madre. Ovidio cuenta que tanta que tienen en el hogar debían llenar su vida haciéndola verdaderamente dichosa. Otros se muestran inconformes por la circunstancia de tener que emplear gruesas sumas en la enfermedad o de un ser querido y no se aciertan a reparar que si ese ser desapareciera del mundo, las tinieblas de la tumba cubrirían su vida. No reparan quienes tal hacen que es un verdadero consuelo poder emplear todos los recursos en tales casos y que es más desdichado aquel que se encuentra en la imposibilidad de afrontar una situación difícil. No obstante todos los dolores y todas las amarguras que muchas veces encontramos en nuestra senda siempre hay un rayo divino que alumbra nuestras tinieblas y una mano piadosa que restaña nuestras heridas. El hombre más infortunado, aquel que haya sentido las tempestades más terribles en lo íntimo de su alma que haya sido víctima de los designios más crueles, mentiría al decir que jamás, halló un halito para su pena. Mentiría al declarar que nunca hubo un rayo piadoso en la noche de su dolor. Por crueles que sean las vicisitudes de la jornada, por amargas que

sean las horas de nuestra vida, no sabemos si la felicidad que tanto anhelamos disfrutar en el futuro la poseemos actualmente. No sabemos si los días de ventura con los cuales hemos soñado muchas veces los estamos viviendo en el presente pero no nos es dado reconocerlo. Tal vez mañana, volviendo los ojos al pasado tengamos que reconocer entristecidos que hubo una época en nuestra vida en que fuimos muy dichosos pero no pudimos ver nuestra felicidad. Somos felices y no lo notamos. Pero inmediatamente que la felicidad se aleja de nosotros tal parece que nuestros sentidos adquieren mayor sutileza para reconocer las cosas del pasado. Es raro encontrar hombres que confiesen su felicidad pero es muy frecuente hallar hombres que declaren que otro tiempo fueron felices. Se dijera que a felicidad no se manifiesta en toda su plenitud sino cuando se ha alejado de nosotros. En tanto que los días transcurren nosotros vamos hilvanando quejas sobre el sudario de nuestra existencia y jamás nos detenemos a considerar que la vida es buena con nosotros puesto que nos permite disfrutar de muchas de sus más bellas dones. Hay hombres que se quejan de la situación y que no tienen reparo en levantar la voz contra las condiciones dolorosas de la vida pero olvidan que remedio de las hondas afecciones que frecuentemente los atormentan tiene el consuelo sagrado y divino de una madre. Ovidio cuenta que tanta que tienen en el hogar debían llenar su vida haciéndola verdaderamente dichosa. Otros se muestran inconformes por la circunstancia de tener que emplear gruesas sumas en la enfermedad o de un ser querido y no se aciertan a reparar que si ese ser desapareciera del mundo, las tinieblas de la tumba cubrirían su vida. No reparan quienes tal hacen que es un verdadero consuelo poder emplear todos los recursos en tales casos y que es más desdichado aquel que se encuentra en la imposibilidad de afrontar una situación difícil. No obstante todos los dolores y todas las amarguras que muchas veces encontramos en nuestra senda siempre hay un rayo divino que alumbra nuestras tinieblas y una mano piadosa que restaña nuestras heridas. El hombre más infortunado, aquel que haya sentido las tempestades más terribles en lo íntimo de su alma que haya sido víctima de los designios más crueles, mentiría al decir que jamás, halló un halito para su pena. Mentiría al declarar que nunca hubo un rayo piadoso en la noche de su dolor. Por crueles que sean las vicisitudes de la jornada, por amargas que

sean las horas de nuestra vida, no sabemos si la felicidad que tanto anhelamos disfrutar en el futuro la poseemos actualmente. No sabemos si los días de ventura con los cuales hemos soñado muchas veces los estamos viviendo en el presente pero no nos es dado reconocerlo. Tal vez mañana, volviendo los ojos al pasado tengamos que reconocer entristecidos que hubo una época en nuestra vida en que fuimos muy dichosos pero no pudimos ver nuestra felicidad. Somos felices y no lo notamos. Pero inmediatamente que la felicidad se aleja de nosotros tal parece que nuestros sentidos adquieren mayor sutileza para reconocer las cosas del pasado. Es raro encontrar hombres que confiesen su felicidad pero es muy frecuente hallar hombres que declaren que otro tiempo fueron felices. Se dijera que a felicidad no se manifiesta en toda su plenitud sino cuando se ha alejado de nosotros. En tanto que los días transcurren nosotros vamos hilvanando quejas sobre el sudario de nuestra existencia y jamás nos detenemos a considerar que la vida es buena con nosotros puesto que nos permite disfrutar de muchas de sus más bellas dones. Hay hombres que se quejan de la situación y que no tienen reparo en levantar la voz contra las condiciones dolorosas de la vida pero olvidan que remedio de las hondas afecciones que frecuentemente los atormentan tiene el consuelo sagrado y divino de una madre. Ovidio cuenta que tanta que tienen en el hogar debían llenar su vida haciéndola verdaderamente dichosa. Otros se muestran inconformes por la circunstancia de tener que emplear gruesas sumas en la enfermedad o de un ser querido y no se aciertan a reparar que si ese ser desapareciera del mundo, las tinieblas de la tumba cubrirían su vida. No reparan quienes tal hacen que es un verdadero consuelo poder emplear todos los recursos en tales casos y que es más desdichado aquel que se encuentra en la imposibilidad de afrontar una situación difícil. No obstante todos los dolores y todas las amarguras que muchas veces encontramos en nuestra senda siempre hay un rayo divino que alumbra nuestras tinieblas y una mano piadosa que restaña nuestras heridas. El hombre más infortunado, aquel que haya sentido las tempestades más terribles en lo íntimo de su alma que haya sido víctima de los designios más crueles, mentiría al decir que jamás, halló un halito para su pena. Mentiría al declarar que nunca hubo un rayo piadoso en la noche de su dolor. Por crueles que sean las vicisitudes de la jornada, por amargas que

**MALA INTERPRETACION**  
En el restaurant:  
—Tendrá que pagar tarifa doble, porque son las 20, y esta comiendo usted desde las 18. Su apéjico es maravilloso!  
No, señor, cumple con el reglamento que dice: se come de las 18 a las 20.  
(Pasa a la 2a. Plana)

## SECCION EN INGLES

### HIWAY COST INCREASED A MILLION

Changes Made In Width, Location Alignment

That the Maricopa-Ventura highway will cost \$2,188,000, about one million more than the original estimate has been revealed by a letter to officials of the U. S. forestry service the U. S. Bureau of public works, and the state highway department by Sam Stanwood, Santa Barbara county member of the Tri-County board. The total is segregated into the following amounts: Coyama section (completed) \$146,000 Pine Mountain section (completed) 310,000 Adobe springs canyon (surveyed) 60,000 Sespe creek section 500,000 Summit to the Matilija (surveyed by the U. S.) 500,000 Casitas (surveyed) 500,000 Madden contract in the Casitas (completed) 8,000 Coyama bridge 30,000 Sespe river bridge 15,000 Supervision, engineering, etc. 120,000

Total \$1,189,000  
Cost of the highway has been increased by practically one million dollars due to higher standards of road widths and alignment asked by the state highway department also to a change in the location of the road between Matilija and the Adobe Springs canyon. A payment of \$190,000 to the federal government, which let the contract for the new section of the highway through Wheeler gorge, must be made in a few days, according to Engineer C. W. Pettit. That will leave a balance of \$40,000 in the treasury. This will be augmented in July by a payment of \$138,000 from the state, but then another \$125,000 must be paid Uncle Sam, which will leave a balance of work in the Casitas country, between the Ventura river and Carpinteria.

### Eagles Open Three Cornered Contest

Marking the beginning of a contest in ritualistic efficiency, the Santa Barbara serie of Eagles put on the work at the Santa Paula Eagles hall Wednesday night, initiating 9 candidates into the Santa Paula serie. Large delegations were present from both Santa Barbara and Oxnard and an appetizing dinner was served at the close of the ceremonies. George Zinnecker is worthy president of the Santa Paula serie. On next Wednesday evening, the Oxnard officers will initiate the Santa Barbara candidates in the Channel City, and the following week Santa Paula Eagles will go to Oxnard to initiate the Sugar City candidates. The trophy, a silver cup, for which the three series are competing, is now held by the Santa Paula serie.

### County Bankers Not Considering Interest Reduction

Reduction of interest announced recently by the Los Angeles Clearing House association on savings deposits from four per cent to three and a half per cent beginning May 1, is not considered by bank officials in Ventura county at the present time. At this time no action is contemplated by the Ventura County Bankers association, according to E. O. Green, cashier of the Bank of Hucme and president of the Ventura County Bankers association. The next meeting of the bankers association will be held in June, said Mr. Green, adding that he believed that there would be no special meeting held to consider the reduction of interest on saving deposits.

### TURN TO TAKE A TURN FOR BETTER

Rancho Sespe "S" to be Straightened Out

Within a short time now curvature of the spine is to be eliminated from the famous "S" turn at the Fillmore end of the Rancho Sespe. Which will also delete much profanity from the vocabulary of the passing motorists. This has long been one of the most dangerous and annoying turns in this section. The county must straighten this out before the state takes over this county road as a part of the state's secondary system. They must also do some additional straightening out along by the Leavens and Good-enough ranch between Fillmore and Piru. The supervisors will let the contract within a week or two. The estimated cost of untwisting the "S" turn will be about \$30,000. This new cut off will pass through the properties of the Rancho Sespe, W. A. Hardison, Clifford Hardison, Peyton Brothers and Lincoln White. The new road will leave the present highway at the first turn in the "S", passing straight ahead to a point near the Sanitary Dairy where it will join the present road again.

### Farm Advisor To Furnish Circular On Jelly Making

Surplus fruits from the farm often can be converted into jelly or marmalade for home use at small cost and sometimes part of the products can be sold locally at a profit. City housewives often can purchase fruit, cheaply during the height of the season for the same purpose. These are the opening statements in Circular 2 of the University of California Agricultural Extension Service. Home Preparation of Jelly and Marmalade. The circular written by Prof. W. V. Cruess and J. H. Irish of the Division of Fruit Products, is a reprint of a former one, revised and brought up to date. It may be obtained free from the Farm Advisor's Office, Court House, Ventura.

### Three Mentioned For Supervisor

Three candidates have entered the contest for supervisor for District Two, to fill the vacancy caused by the death of William Rotsler. Thomas McCormick, of Camarillo; Dr. Gustavus Ellwanger of Moorpark and David Strathearn of Sinal, are already avowed candidates for the position according to information in courthouse circles.

### Board Reappoints Department Heads

Three county heads of departments were re-appointed for another year at the morning session of the Ventura County Board of Supervisor Tuesday. Dr. H. J. Street was reappointed to be livestock inspector, A. L. Cagnacci is again superintendent of the Ventura County hospital and Dr. Ralph W. Homer is county physician.

### Bean Planting Has Commenced

Carlos Ellwell, rancher at the foot of the Conejo grade is planting his lima beans, the first in the Camarillo district to be planted this year. Ellwell holds the distinction of being the first one usually to plant in his district. Planting of beans has already begun in the Las Posas valley.

### DAVE REESE IS ENDORSED BY FILLMORE

Rotary Club There Wants Him For Governor

At its meeting on Thursday noon the Fillmore Rotary Club by unanimous vote endorsed the candidacy of David J. Reese for governor of the second district of Rotary. The matter will be decided at the district conference to be held at Calistoga early in May. Mr. Reese is receiving assurances of support from all sections. The district would certainly honor itself in honoring "Dave" Reese. The Rotarians attending this Thursday meeting were given a rare treat. The speaker was a man whom it is a delight to listen to at any time, and even more when he is at his very best, as he was on this occasion. Attorney John A. Galvin spoke on the philosophy of Rotary. A philosophy that he believes to be deeper and broader than the organization itself. For there are millions of real Rotarians who never belonged to that particular service club and never will. Rotary, great as it is, is lost on the member who puts nothing into it and gets nothing out of it. Rightly viewed and rightly lived, it gives its members a keener and clearer insight into the spiritual values and ideals of life. The talk breathed the inspiration of sincerity, and rang with the eloquence of heartfelt conception of democracy, helpfulness, and true valuation of humanity.

### Anacapa Lighthouse Work Progressing

Advanced work on the new Anacapa island lighthouse for the United States Lighthouse service will start about April 15, according to statements made by lighthouse officials. The present contract of Carpenter Brothers for the preliminary work of the lighthouse is about 90 per cent finished and it is believed that within a month the final touches will be made. The firm is on the construction of stairs from the ocean up the cliff to the top of the island. The formation of the rock is crumbly and is causing much trouble in anchoring the stairway sufficiently for it to be safe.

### LA MODA

Saete Mexicana  
Se Limpia y Plancha Ropa. Trajes a la Medida  
R. Gabaldón, Prop.  
610 Oxnard Boulevard Oxnard, Calif.

### VENTURA REPAIRS Old Landmark

Money to the amount of \$350 was appropriated from the "landmarks fund" by Ventura's City Council recently for repairs to the Old Adobe on East Main street which is used as a meeting place for ex-service men.

### FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores Del Pecho  
De Venta Solamente en la  
**BLAIR'S PHARMACY**  
L. F. Seeber, Prop.  
904 Main Street Santa Paula, Cal.

### HARDISON IN ADDRESS ON TAX REFORM

County Taxes Double In Ten Year Period

Raising governmental costs and increasing taxes make necessary a most careful scrutiny of all public expenditures and the study of conditions that there may be a reduction in taxes. A. C. Hardison, president of a state association of taxpayers, told a group of Ventura county taxpayers in a meeting held in the court house.

### DR. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO  
ATENCIÓN ESPECIAL PARA NIÑOS Y BEBITOS  
HABLO ESPAÑOL  
138 Norte de la Calle 10, Telefono 65 Santa Paula

### CHILI KING INN CAFE

Abierto Día y Noche hasta la 1 a. m. — Exquisitas comidas, Antojitos Mexicanos. Comidas Corridas, Limpieza, Cortesía y Buen Servicio  
640 Oxnard Boulevard Oxnard, Calif.

### Nuevos Precios BAJOS

**Firestone Y OLDSFIELD**  
29x4.40 \$5.55  
30x4.50 \$6.30  
Buenas Llantas Usadas desde \$1.50 y más  
**M. NEIL BROS. Inc.**  
Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

### LA BOTICA

The Rexall Drug Store  
Hablamos Español  
Especial Atención a los Mexicanos  
212 W. 5th St. Telefono 8  
Oxnard Cal.

### DESPUES DE SU TRABAJO BAJA VENG A DIVERTIRSE AL SALON MEXICANO

R. López, Prop.  
126 calle 7a. al Oeste Oxnard, Calif.  
Serche de barbarría, buenos Tónicos y complementos oficiales.

### Pelts Displayed At County Seat

Herman Keene's rare collection of wild animal pelts, all trapped in Ventura county, is on display in the windows of Al Shaffer Sporting Goods store in Ventura. The collection contains more than 100 fox, skunk, wild cat and coyote skins, and was displayed in Sam Primer's window recently for some weeks. The tremendous amount of money involved makes the study of governmental costs worth almost any price," he declared. Mr. Hardison presented figures showing that the per capita tax in Ventura county has increased from \$20.50 in 1919 to \$40.85 in 1929, but the increase in taxation in Ventura city has been even greater. "In Ventura city," he said, "the per capita tax of \$7.51 in 1919 grew to \$16.08 in 1929, an increase of 114 percent. In a family of four people the 1929 tax for the county would have been \$163, while the tax for the city would have been approximately \$64. On the basis of the 1930 census, the per capita cost of government in California was approximately \$128, Mr. Hardison stated. This means an annual tax burden of \$512 per family of four. Subtract this sum from your gross income and you have a clear cut picture of your annual financial relationship to the sovereign state of California. "Taxes are only just when they are levied for a useful and necessary object and are spent economically and wisely," he declared. "Unless these conditions are fulfilled it is an old adage that the power to tax is the power to destroy. Taxation which confiscates your earnings

### DR. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO  
ATENCIÓN ESPECIAL PARA NIÑOS Y BEBITOS  
HABLO ESPAÑOL  
138 Norte de la Calle 10, Telefono 65 Santa Paula

### CHILI KING INN CAFE

Abierto Día y Noche hasta la 1 a. m. — Exquisitas comidas, Antojitos Mexicanos. Comidas Corridas, Limpieza, Cortesía y Buen Servicio  
640 Oxnard Boulevard Oxnard, Calif.

### Nuevos Precios BAJOS

**Firestone Y OLDSFIELD**  
29x4.40 \$5.55  
30x4.50 \$6.30  
Buenas Llantas Usadas desde \$1.50 y más  
**M. NEIL BROS. Inc.**  
Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

### LA BOTICA

The Rexall Drug Store  
Hablamos Español  
Especial Atención a los Mexicanos  
212 W. 5th St. Telefono 8  
Oxnard Cal.

### DESPUES DE SU TRABAJO BAJA VENG A DIVERTIRSE AL SALON MEXICANO

R. López, Prop.  
126 calle 7a. al Oeste Oxnard, Calif.  
Serche de barbarría, buenos Tónicos y complementos oficiales.

### Daily Noontime Farm Programs Over Station KFI

April 13 — "Walnut Question Box" by M. H. Kimball, Assistant Farm Advisor, Los Angeles County.  
April 14 — "Citrus Orchard Irrigation" by Harold E. Wahlberg, Farm Advisor, Orange County.  
April 15 — "Control of Canine's Throat" by B. A. Harrison, Agricultural Commissioner, Imperial Co.  
April 16 — "Forest Marblers — Good and Bad" by two members of the U. S. Forest Service.  
April 17 — "Suggestions as to the Use of Rabbit Meat in the Home" by Dr. G. H. Humphrey.

### Central Service Station

Ofrece Buen Gas  
436 A St. — Oxnard, Cal.

### HOLGUIN Shoe Rebuilding

Tomando en cuenta la mala situación por que atravessamos hemos resuelto rebajar nuestros precios por un corto tiempo. Medias suelas, calzado de señora. Tacon de hule \$1.00 Tapatás Catado de Señor, rec. \$1.50 Medias suelas \$1.25 Tacon de hule "Goodyear" \$1.50 Betas de hombre, rec. \$1.25 Con media suela y tacón \$2.00 Suelas corrias y tacón \$2.00 442 Oxnard Blvd. Oxnard Cal.

### AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA

EN TODO ESTE DISTRITO  
**H. B. SKILLIN**  
Santa Paula Fillmore  
Tel. 193 Tel. 101  
111 N. 8th St. 608 N. Central

### MUEBLES NUEVOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS  
FERRETERIA — PINTURAS  
YARNICES — VIDRIOS  
REPARAMOS FONOGRAFOS  
**SAM TAKETA**  
1060 Main Street  
Tel. 98-81 — Santa Paula, Cal.

### LA BOTICA

The Rexall Drug Store  
Hablamos Español  
Especial Atención a los Mexicanos  
212 W. 5th St. Telefono 8  
Oxnard Cal.

### DESPUES DE SU TRABAJO BAJA VENG A DIVERTIRSE AL SALON MEXICANO

R. López, Prop.  
126 calle 7a. al Oeste Oxnard, Calif.  
Serche de barbarría, buenos Tónicos y complementos oficiales.



VINO A ESTADOS UNIDOS EL SRIO. DE RELACIONES DE LA REP. MEX.

MEXICO.—El ingeniero Vasquez Schaffino, sub-Secretario de Relaciones Exteriores, que se encuentra en Los Angeles, Cal., desempeñando la comisión que le confirió el señor ingeniero Ortiz Rubio, para que investigue en el mismo territorio americano la naturaleza de los procedimientos seguidos contra nuestros nacionales para ser expulsados, manifestó en dicha población que ya se encuentra bien documentado y que a su regreso a esta Métrica rendirá amplio informe al Primer Magistrado de la República.

LA TEMPORADA DE BASEBALL (Viene de la 1a. Pagina)

EL TEAM DE LA ACJM DETROITO A HIGH GROVE IS CONTRA 5

Los "redskins" derrotaron a la novena de High Grove en un juego muy interesante y divertido. "Lanky" García dio un buen primer out cuando hizo un Home Run en el primer inning. "Mannie" Carrillo no se quiso quedar atrás y en el tercer inning hizo un home run. Los jugadores de Santa Paula, presentaron un juego excelente bajo la dirección de "Rock" Illaraguy. El pitcher y el catcher jugaron muy bien y el first baseman jugó todo el juego sin ningún error. El primer baseman es Elias González. Carrillo en tercer base jugó muy bien lo mismo hizo el short stop y el segundo base. Al fin del cuarto inning estaba muy retirado el juego. Al comienzo del quinto inning "Sleepy" López con tres hombres en bases, dió un garrastrón formidable y se anotó un home run. Estas cuatro carreras hicieron que el score subiera a 8 contra 2 en favor de Santa Paula. En el séptimo inning "Rock" Illaraguy también conectó el bat con la pelota haciendo un home run. El premio de \$2 para el que hiciera más home runs fué empatado entre "Rock", "Lanky", "Mannie" y "Sleepy".

En el noveno inning con tres de los moachas de High Grove en base "Windy" Carrillo brinco cuatro pies en el aire para cojer la pelota y terminar el juego 18 contra 5 en favor de Santa Paula. El team de la ACJM fué obsequiado con una buena recepción en la casa de Eulistio Zamora en High Grove donde les sirvieron una sabrosa barbacoa y refrescos a todo el team incluyendo al "bat boy" Rudolph Aparicio. El team consistió de: García, R. López, C. Carrillo II, El González, Fr. Domínguez, Sr. Méndez, Sr. M. Carrillo, Sr. P. Illaraguy, Sr. "Rock" Illaraguy, Sr. y capitán, R. Aparicio, "bat boy". "Windy" fué el recipiente de la gallina que fue tirada en High Grove. El domingo 12 de abril 1931, jugará el team de la ACJM contra el KC de Ventura, en Ventura a las 2:30 p. m. Todos son invitados.

INVENTO DE UN MUSICO CHIAPANECO

MEXICO.—El músico chiapaneco, señor Guillermo Coultro, ha inventado una modificación en los instrumentos de cuerda, consiguiendo que con sólo dos de ellas produzcan todos los sonidos del diapason. Con el nuevo sistema se facilitará la enseñanza aumentándose los sonidos y las melodías. El maestro Coultro irá a Estados Unidos con el propósito de perfeccionar su invento.

PASARAN LOS CABARETS A MANOS DE LOS FAVORCIDOS DEL GOBIERNO?

MEXICO, D. F. — Los dueños de cabarets se muestran muy descontentos por la fijación de dos meses de plazo para el cierre de sus establecimientos. Dicen los interesados que a pesar de la disposición presidencial, tales otros no se clausurarán, sino que pasarán a propietarios favorecidos por la política.

SECCION PARA EL HOGAR

Ensalada de Cebolla y Naranja. Se corta en rebanadas finas una cebolla y se cubre con agua hirviendo; se escurre y se pone en agua helada. Se pelan cuatro naranjas, se les quita el hollejo y se cortan en rebanadas. Se preparan en platos cogollos de lechuga, encima rebanadas de naranja y arce de cebolla.

CEBOLLAS RELLENAS

Se escogen 8 cebollas redondas del tamaño de un huevo de pava. Se cubren con agua y sal. Después de bien cocidas que será pasadas tres horas, se las escurre la agua, se dejan enfriar y se rellenan. Se ponen las cebollas rellenas en un plato de peltre, se espolvorean con poco fresco y se ponen a horno caliente 20 minutos.

Se sirven calientes. Para rellenarlas es necesario quitarles el corazón para dejar hueco al relleno. El relleno para este platillo es el mismo usado para los Tacos Chiapanecos.

RECETAS PRACTICAS

Las picaduras de los insectos se curan, o por lo menos se alivian muy rápidamente, aplicando sobre ellas sal humedecida, sujeta fuertemente con una venda.

El olor fuerte de las cebollas es un gran soporte por la especie de opio que contiene; es difícil resistir diez minutos el olor de una cebolla sin desmayarse.

Las esperolas se limpian admirablemente, y quedan como nuevas hirviendo en ellas unas mondaduras de patatas.

Puede conseguirse el conservar mucho tiempo los huevos frescos si se une la cáscara con aceite o con glicerina.

Machacando las conchas del mar se obtiene un polvo que, tomada con la comida o disuelto en agua y bebido, fortifica extraordinariamente los huesos y mejora la dentadura.

La ensalada dice un refrán: "bien salada, poco vinagre y bien olidada."

Al comprar o elegir manzanas escójase las de más peso sea las mejores.

El olor de las cebollas se quita de las manos frotándose con opio. El olor del opio se quita con perejil.

El mal gusto repugnante que toma la manteca cuando se arranca se quita lavándola primero con agua de cal y después con agua filtrada.

Para cojer buenos cacahotes sin que se les salga la clara, es suficiente echar un puñado de sal en el agua en que vayan a cocerse.

Sabido es que el partir o picar cebolla hace llorar los ojos. Si se clava un pedazo de pan en el cuchillo con que se está picando se evitará totalmente esa molestia.

ACUSARAN AL GOBIERNO AMERICANO LOS MEXICANOS DESPOSEIDOS

MEXICO.—Ante las Cortes de El Paso, Texas, varios mexicanos tienen presentadas demandas contra el Gobierno norteamericano que suenan varios miles de dólares, por haberseles desposeído de terrenos adjudicados a Estados Unidos algunos de los llamados "banco" del Río Bravo, en puntos cercanos a dicha ciudad.

Los Annunciantes en "La Voz de la Colonia" solicitan el patrocinio de los mexicanos, a quienes impartirán todas las consideraciones posibles.

AEROPLANOS AUTOMATICOS

NUEVA YORK.—Seguramente no está lejano el día en que el aviador que desee volar, digamos, de Nueva York a Chicago, inmediatamente después de pespegar su avión ponga sus instrumentos de acuerdo con el derrotero debido y no vuelva a pensar en su aparato hasta su arribo, en que volverá a tomar el gobierno para aterrizar. Tal habrá de ser el resultado de los trabajos que están haciendo y los experimentos que actualmente realizan en colaboración la General Electric y la Sperry Gyroscope Company, por encargo del Ministerio de la Guerra de los Estados Unidos.

Esperan, en efecto, los peritos que surja de allí un equipo de gobierno de dirección, que desarrolle la primera de dichas empresas, y otro de gobierno de comportamiento, que desarrolle la segunda. La combinación de ambos equipos hará pues, que el avión se mantenga en su curso y se porte debidamente en su vuelo, sin que tenga el piloto que hacer nada por enderezarlo o equilibrarlo. Y a esos equipos se agregará probablemente el fonolímetro, que se ocupa asimismo en perfeccionar la General Electric Company y que será de gran utilidad en el arranque y el aterrizaje.

Los aeroplanos vendrán a ser así esencialmente automáticos, lo cual será de incalculable utilidad, sobre todo en los casos de mal tiempo, cuando el piloto no pueda ver ni donde se halla ni a qué distancia está de la tierra. Se espera que el equipo de dirección obra conforme al principio a que se hallan sujetos la brújula y los aparatos de radio, esto es, que sea gobernado por el campo magnético de la tierra y los radiogramas.

En cualquier momento, por supuesto, podrá el piloto desconectar el equipo automático y tomar el mismo del gobierno de su avión, y en realidad así tendrá que hacerlo para el arranque y el aterrizaje, operaciones ambas que, sin embargo, se le facilitarán considerablemente sobre todo cuando haya mal tiempo, con uso del fonolímetro, que le indicará con toda precisión, por medio del eco, la distancia en que se halla de la tierra en cualquier instante.

No se cree que la aplicación de los nuevos equipos referidos, que en realidad se combinarán en uno solo, traiga consigo cambio importante al guiso en el aspecto exterior o interior de los aeroplanos; y en cuanto al peso de éstos, aumentará muy poca cosa.

UN RAYO SUBLIME

Sean las desilusiones que a diario han de herir nuestro corazón siempre hay un espacio para que pueda caber aunque sea la mínima parte de felicidad que nos corresponde. No hay que ser ingratos con la vida. Si en ella hemos encontrado la sublime dulzura de una madre, la divina y consoladora compañía de una mujer que nos comprenda y la dicha incomparable de disfrutar de las caricias de los hijos de nuestro amor, la vida no es mala, mentira. Somos nosotros los que hemos envuelto nuestro corazón en nubes de tristeza sin querer reparar que pueden venir otros días en los cuales aquellos que componen nuestra alegría estén lejos de nosotros... tan lejos que no pueden retornar jamás.

Si las penas han herido nuestro corazón durante el día, abriguemos nuestro espíritu con una filosofía heroica y no permitamos que las sombras de la noche nos sorprendan con un rictus de dolor. El mañana es el misterio eternamente oculto en los ojos del hombre precipitadamente para no turbarlo en su marcha hacia el progreso. Y por lo que toca a nuestra felicidad gran parte del porvenir lo componen nuestros actos del presente. Ellos son la base del edificio que nos alojará en el futuro.

Si únicamente el Dolor fuera verdad, si el hombre en su peregrinación solamente encontrara aflicciones y pesares que le turbaran la existencia sería detestable. Afortunadamente todo está previsto. Por eso el hombre ha de encontrar en su camino la parte de felicidad que le corresponde. Los hombres y las mujeres que

Pláticas del Doctor: Consejos para las Madres de Familia

ALGO SOBRE EL COMER

Comer despacio y masticar bien los alimentos es una buena medida para que el estómago trabaje bien. Casi todas las personas que sufren del estómago comen de prisa y no mastican bien los alimentos. La costumbre de beber grandes cantidades de agua o de otros líquidos durante la comida perjudica la digestión de los alimentos. Se puede tomar una pequeña cantidad de agua en las comidas sin peligro, con tal que no se tome con el propósito de hacer pasar los alimentos. Las cantidades grandes de líquidos al comer, reducen las actividades de la saliva y del jugo gástrico y por regla general estorban la debida masticación. El momento más oportuno para beber grandes cantidades de agua es por la mañana temprano o entre las comidas.

Debería haber por lo menos un intervalo de cinco horas entre las comidas. Esto da al estómago tiempo suficiente para deshacerse de la comida anterior antes de que se ingiera más alimento. A algunas personas les beneficiaría tan sólo comer dos veces al día. Si se come tres veces la comida de la noche debe ser la más sencilla y liviana. Esto es contrario a la práctica común de los que pertenecen al mundo comercial, pero es, por cierto, un punto muy digno de atención. La tercera comida o cena, debe consistir en alimentos sencillos, como frutas. En relación con esto, también es muy importante tener en cuenta el tiempo dedicado a cada comida. La prisa de los negocios implica que el promedio de los individuos le dedique suficiente tiempo para obtener los mejores resultados del alimento ingerido. Si se pudiesen tomar treinta minutos para la comida, un vez de cinco, diez o quince, se verían mejores resultados en la utilización de los alimentos y habrían menos trastornos digestivos.

Asimismo debe observarse en cuanto sea posible el mismo horario en las comidas. Comer lentamente y masticar bien los alimentos. No tomar bebidas frías al tiempo de comer alimentos calientes; no beber mucho durante las comidas. No hacer seguir rápidamente una comida a otra. Se necesitan por

lo menos de cuatro a cinco horas para digerir una comida, por ligera que sea. No sentarse a la mesa cuando se está cansado por haber andado con exceso. En la mesa no se debe leer, estudiar, ni hacer nada absolutamente que sea trabajo intelectual. Si es posible escoger los comensales, deben preferirse personas alegres, amables, y de agradable conversación.

No se hagan nunca, después de las comidas, ejercicios exagerados. No comer nunca hasta la saciedad. Los alimentos se escogerán sencillos. No debe comerse nunca lo que no gusta.

ULCERAS EN LA BOCA

Úlceras blanquecinas suelen aparecer frecuentemente en la boca de los niños y de los adultos, y por lo general son indicios de algún desajuste en el estómago, a consecuencia de la mala dieta. Pueden resultar también del uso de medicamentos muy fuertes, sobre todo de las preparaciones mercuriales.

La primera medida curativa debe consistir en apartar la causa, siempre que se la pueda hallar, sea limpia la boca frecuentemente con una fuerte solución de peróxido de hidrógeno o de listerina, o con una solución saturada de ácido bórico. El bórax y el aluminio en polvo son también buenos. Mezclense bien azucar con la oje de un cuchillo en el fondo de un plato. Con esta composición se polverizan las úlceras cada una o dos horas no es nociva y limpia muy bien.

IRREGULARIDADES DEL ESTOMAGO

Cuando una dieta cuidadosa cura los ataques de indigestión. Cuando hay vómitos, pérdida del apetito, mal olor del aliento, coque en las narices y rechinado de dientes, son síntomas de soledad. Cuando los vómitos repentinos, excrementos y dolores de estómago los síntomas son de obstrucción intestinal. Cuando hay fuertes vómitos como si fueran lanzados por un cañón, indican síntomas de tumores en el cerebro o meningitis aguda.

PARA RESFRIADOS

Use la Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 20 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios enteramente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Píldoras Canario. Se pueden usar junto con La Sanadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlas, manden el precio en timbres, y las mandaremos por correo.

ROMERO DRUG CO. P. O. Box 706 El Paso, Texas

FACTORES DETERMINANTES DEL MALESTAR AGRICOLA

(Viene de la 1a. Pagina) Este aspecto industrial de la situación tenderá a despoblar las regiones agrícolas. Hasta donde, solo el tiempo lo dirá.

QUERIA BAILAR —¿Quería usted bailar este vals, señorita? —¿Con mucho gusto! Busquemos usted pareja.

EL PEOR CASTIGO —Primero se fugaron, pero después se casaron con Dios manda. —La mamá de ella, ¿los perdonó? —Creo que no, porque se ha ido a vivir con ellos.

1000 MILLONES DE PESOS —"Mil millones de pesos de fraudados a nuestro país por Compañías petroleras que no pagaron impuestos en determinada cantidad de petróleo que exportaron." —"Mil millones" —¿Nada más? —¿Pues quién fuera defraudador!

EL HOMBRE DE HIERRO —Usted es un hombre de hierro. A las seis de la mañana da un paseo, luego va a la oficina, por la noche nunca falta al cine, después se va al Club. ¿Cuándo duerme Ud.? —Durmo cuando estorbe en la oficina.

UNICA DISTRACCION —¿Y no se aburren ustedes en estas soledades? —Ella.—No. Siempre hay algún imbecil que viene a distraernos.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 —Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

SERVICIOS ESPECIALES DE EVANGELISMO

Invitamos atentamente a Ud. y su familia a nuestros cultos ESPECIALES, que con motivo de Semana Santa principiarán el DOMINGO 29 DE MARZO, y Terminarán el DOMINGO, 12 DE ABRIL Estas reuniones comienzan a las 7:30 P. M. en la IGLESIA EVANGELICA MEXICANA Sita en la calle Ojai y Santa Paula

Las personas que tomarán parte son personas competentes, y que guiadas por el Espíritu Santo, nos impartirán grandes bendiciones.

VIERNES 10.—"Quién es el Cristo" — Rev. Ex-Sacerdote Carlos Andueza. SABADO 11.—Parábola del Hijo Pródigo—Ex-sacerdote Carlos Andueza. DOMINGO 12.—Escuela Dominical 9:45 A. M. — Sermon Carlos Andueza Liga Epworth—6:30 P. M. Sermon 7:30—Carlos Andueza. Todos son bien venidos a estas importantes reuniones REV. J. C. PALACIOS.

EL AMIGO DE LOS MEXICANOS He sido su verdadero amigo por muchos años, como toda la colonia de Santa Paula sabe—Tengo toda clase de ropa y zapatos para hombres y jóvenes. — La calidad es insuperable. Los precios son siempre bajos EL TRATO ES CORTES HAMBURGER'S CUT-RATE STORE 943 Calle Main SANTA PAULA

GRAN REMATE DE ROPA Y ZAPATOS SE VENDE TODO A GRAN SACRIFICIO CERRAMOS LA TIENDA EL DIA 15 Nos vamos y tenemos que Liquidar Todo Aprovechese y compre a menos del costo de Fabrica SPECTOR CLOTHING CO. 522 Oxnard Blvd. Oxnard, Calif.

NOTICIA!! A LOS QUE PAGAN TAXES Informa la oficina de Taxes del Condado que la fecha según la ley, cuando los TAXES son delinquentes es: ABRIL 20 DE 1931 No dejen de anotar esta fecha, para que paguen antes y no sean sus propiedades vendidas en subasta. Se recomienda que haga sus pagos antes de esa fecha para evitarse perjuicios Office of Tax Collector ROBT. COONEY, Tax Collector.

966 CALLE MAIN  
SANTA PAULA, CALIF.

# THE SAVING STORE

966 CALLE MAIN  
SANTA PAULA, CALIF.

ESTUPENDA

# BARATA APERTURA

Nuestra antigua tienda ha sido completamente renovada y estamos otra vez establecidos en ella con un completo surtido de mercancía nueva—Para celebrar esta apertura con nuestros amigos y clientes estamos ofreciendo las más estupendas gangas jamás vistas en Santa Paula—Esta barata sobresa a todas las anteriores en ropa y calzado para toda la familia—Hombres, mujeres y niños—Esta Barata está dedicada especialmente a la colonia mexicana para que todos ustedes puedan ahorrar al hacer sus compras—su dinero que tanto cuesta ganar les rendirá mucho más si se aprovechan de esta magnífica oportunidad, hoy mismo!!

## Comienzo H O Y 10, DE ABRIL A LAS 9 a. m.

|   |   |   |  |  |  |   |
|---|---|---|--|--|--|---|
| <p><b>LIENZOS</b></p> <p><b>Lienzo Hope</b><br/>Conocido de Todos<br/>Yarda<br/><b>9c</b></p> | <p><b>VEAN NUESTRAS VIDRIERAS</b></p> <p><b>ZAPATOS DE TRABAJO</b><br/>Para hombre. Puntera de Mocasín. Suela de composición; valor de \$2.50<br/><b>\$1.89</b></p> | <p><b>¡GRATIS!</b><br/>100 hermosos regalos se obsequiarán a los primeros 100 clientes que entren a nuestra tienda el día de la GRAN APERTURA!</p>  | <p><b>GANGAS NUNCA VISTAS</b></p> <p><b>ZAPATOS DE SEÑORA</b><br/>Gran surtido de los varios estilos y muchos colores. Valor de \$5.00<br/><b>\$1.98</b></p>   | <p><b>Camisas</b><br/>De Paseo para Hombre, Bonitos diseños. Valor \$1.50<br/><b>87c</b></p>                     |  |   |
| <p><b>FRANFLA DE ALGODÓN</b><br/>Gruesa, Muchos colores; Valor 19 vd.<br/><b>11c</b></p>      | <p><b>Overalls Azules</b><br/>Sin Pechera; Mezclilla Muy Gruesa<br/>Valor \$1.25<br/><b>93c</b></p>   | <p><b>Camisas Azules PARA HOMBRE</b><br/>Chambray — 2 bolsillos costura triple<br/>Valor de 75c<br/><b>46c</b></p>  | <p><b>MEDIAS DE SEÑORA</b><br/>De algodón y buenas Valor mayor<br/><b>19c</b></p> <p><b>Calzones de Señora Seda Rayón</b><br/>En muchos Colores<br/>Valor de 85c<br/><b>39c</b></p>                                | <p><b>Medias Seda</b><br/>RAYON de alta calidad. reforzada— todos colores, valor 50c<br/><b>24c</b></p>          | <p><b>Medias de Señora</b><br/>Full fashion. Pura seda y en todos los colores<br/>Valor \$1.50.<br/><b>89c</b></p> | <p><b>Uniones PARA HOMBRE</b><br/>Todos tamaños<br/>Valor 75c<br/><b>43c</b></p>              |
| <p><b>PRINTS PARA VESTIDOS</b><br/>Colores firmes. Valor de 23c por solo<br/><b>14c</b></p>   | <p><b>SUERAS SLIP OVER</b><br/>de Seda y Lana, valor de \$4.85<br/>Ahora por<br/><b>\$2.98</b></p>  | <p><b>Zapatillas de Feltro Para Señoritas</b><br/>Muchos colores<br/>Valor de 75c<br/><b>39c</b></p> <p><b>Zapatos Altos Para Niños</b><br/>Negros y cafeses<br/>Valor de \$1.95<br/><b>98c</b></p> | <p><b>VESTIDOS LAVABLES</b><br/>Los nuevos estilos y colores valor hasta de \$1.50<br/>Ahora por<br/><b>87c</b></p>  | <p><b>Pañuelos PARA HOMBRE</b><br/>Valor 10c<br/><b>3c</b></p>   |  |   |
| <p><b>Guantes Lona</b><br/>Palma de Baqueta<br/><b>13c</b></p>                                | <p><b>Calzoncillos</b><br/>Blancos—cortos y largos varios tamaños, valor 50c<br/><b>15c</b></p>   | <p><b>PANTALONES de KAHKI</b><br/>Marca "Boss"<br/>Valor de \$2.45<br/><b>\$1.79</b></p>  | <p><b>Sombreros de Señora</b><br/>Nuevos estilos y colores<br/>Valor hasta de \$4.50<br/><b>\$1.19</b></p> <p><b>CORBATAS DE HOMBRE</b><br/>De Bonita seda y preciosos diseños<br/>Valor de 75c<br/><b>29c</b></p> | <p><b>PANTALONES DE PASEO</b><br/>Para Jóvenes— Todos los últimos modelos<br/>Valor \$4.50<br/><b>\$2.98</b></p> | <p><b>SABANAS</b><br/>Sin Costura 81x90 Marca "Stanwear"<br/>Valor \$1.25<br/><b>77c</b></p>                       | <p><b>Calcetines PARA HOMBRE</b><br/>de fantasía — Para paseo; valor 25c<br/><b>14c</b></p>   |
| <p><b>Toallas Turca</b><br/>Borde de colores Ganga<br/><b>9c</b></p>                          | <p><b>Calzoncillos</b><br/>Camisetas cortas y calzoncillos largos, valor 59c<br/><b>39c</b></p>   | <p><b>Camisas de Chambray Para los Muchachos</b><br/>Bien hechas, de dos bolsillos<br/>Valor 50c<br/><b>39c</b></p>   | <p><b>Camisas de Chambray Para los Muchachos</b><br/>Bien hechas, de dos bolsillos<br/>Valor 50c<br/><b>39c</b></p>  | <p><b>CAMISAS DE MUCHACHOS</b><br/>de Broadcloth, blancas, azules y cafeses<br/>Valor de 79c<br/><b>59c</b></p>  | <p><b>Sombreros</b><br/>Todos colores y estilos nuevos, valor de \$4.00<br/><b>\$2.48</b></p>                      | <p><b>Sombreros</b><br/>Todos colores y estilos nuevos, valor de \$4.00<br/><b>\$2.48</b></p> |

¡ADVERTENCIA!—No se vayan a guiar por los rótulos de otras Baratas—Busquen el nombre de "THE SAVING STORE"

TODO NUESTRO completo surtido de zapatos paratoda la familia a precios nunca vistos—GANGAS INCREIBLES!!

TENEMOS CIENTOS de otros artículos en venta que nos es imposible mencionar por la falta de espacio—vengan y se convencerán!

966 CALLE MAIN  
SANTA PAULA, CALIF.

DAVID ELSTER, PROP.

# THE SAVING STORE

966 CALLE MAIN  
SANTA PAULA, CALIF.

DAVID ELSTER, PROP.

AYUDE A SU FAVORITO A QUE GANE UN COCHE STUDEBAKER COUPE DEL ULTIMO MODELO—DAMOS VOTOS EN TODAS LAS COMPRAS!!